



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata ..... 170.725

Brasileiros ..... 3.517

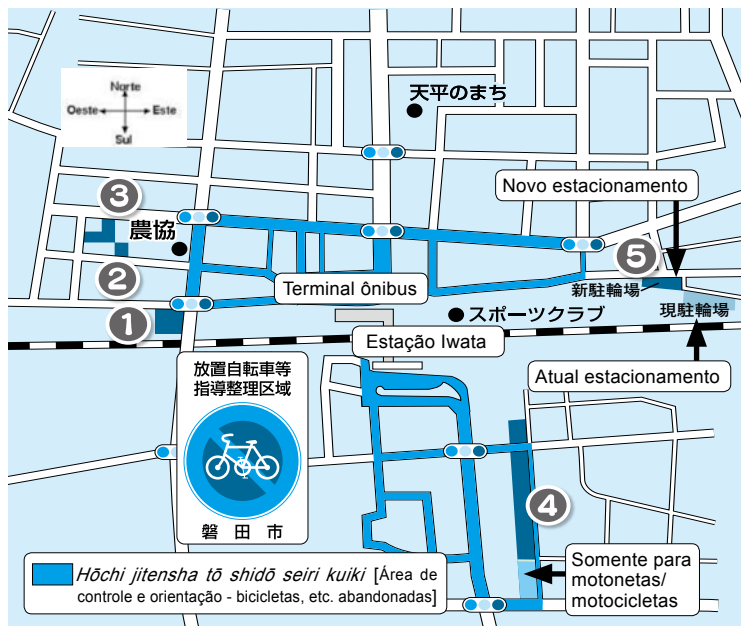
▶▶▶ Dados de 31.08.2014



## O estacionamento de bicicletas Eki higashi de Iwata será transferido

いわた えきひがし じてんしゃちゆうしゃじょう ばしょ か  
磐田駅東自転車駐車場の場所が変わります

Local do novo bicicletário a partir de 1.º de novembro (sábado): ⑤ no mapa.



### Atenção!

As bicicletas estacionadas no bicicletário atual que não forem retiradas até o final de dezembro serão recolhidas.

※ Evite deixar sua bicicleta estacionada por um período prolongado.

Os proprietários de bicicletas sem utilidade têm a responsabilidade de retirá-las do local.



©磐田市

### Faça uso dos bicicletários!

Nos arredores da estação JR de Iwata, existem determinadas áreas onde não é permitido estacionar bicicletas, etc. Estão identificadas com a placa (*Hōchi jitensha tō shidō seiri kuiki* [Área de controle e orientação - bicicletas, etc. abandonadas]).

As bicicletas deixadas nessas áreas, após serem marcadas com um selo de advertência, serão recolhidas do local, conforme a "Lei relacionada com a organização nos estacionamentos de bicicletas, etc. da cidade de Iwata". Portanto, estacione sempre nos bicicletários estabelecidos.

### Trave sempre sua bicicleta ao deixá-la estacionada!

A maioria das bicicletas roubadas do estacionamento estavam sem travas de proteção. Proteja sua bicicleta, deixando-a sempre bem travada.



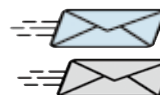
Local do Estacionamento de bicicletas e outros	Preço		
	Bicicletas	Motocicletas de até 50cc	Veículos de 2 rodas
① Sakae-machi (Bicicletas e outros)	¥50/dia (¥1.000/mês)	¥100/dia (¥2.000/mês)	-
② Nishi-machi Dai-1 (Bicicletas)	Gratuito	-	-
③ Nishi-machi Dai-2 (Bicicletas e outros)	Gratuito	Gratuito	Gratuito
④ Eki minami (Bicicletas e outros)	Gratuito	Gratuito	-
⑤ Eki higashi (Bicicletas)	Gratuito	-	-

**Informações** Jichi Shinkō Ka (自治振興課) Tel: 0538-37-4870 Fax: 0538-32-2353

## Subsídio Extra de Bem-Estar / Subsídio Especial Extra para Família com Crianças Prazo de entrega da solicitação: até 31/outubro

りんじふくしきゅうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゅうふきん うけつけ かん がつ にち きん  
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の受付期間は10月31日(金)までです

Às pessoas que ainda não apresentaram sua solicitação de subsídio, pedimos que o façam o mais rápido possível. Antes de entregar os documentos, certifique-se, novamente, de que todos os campos estejam preenchidos, o formulário esteja carimbado, todos os documentos necessários estejam anexados, entre outros.



**Informações** Rinji Fukushi Kyūfukin tō Tantō Call Center (臨時福祉給付金等担当 コールセンター) Tel: 0538-37-2750



## Alteração nas alíquotas do imposto anual sobre Veículos Kei [Kei Jidōsha] devido a reformas tributárias

ぜいせいかいせい けいじ どうしゃぜい ぜいりつ ねんがく か  
 税制改正により軽自動車税の税率(年額)が変わります

Alíquotas do Imposto sobre *Gendōkitsuki jitensha* [Motonetas/motocicletas]  
*Nirin no kei jidōsha* [Motocicletas de mais de 125cc até 250cc], *Nirin no kogata jidōsha*  
 [Motocicletas de mais de 250cc], *Kogata tokushu jidōsha* [Veículos pequenos especiais].

• A partir do ano fiscal 2015 [H27 *nendo*], os proprietários de veículos em 1.º/abr/2015 serão tributados à nova alíquota do imposto.

Classificação Potência do motor em cilindradas (cc)		Valor da alíquota do imposto	
		Valor atual	Novo valor
<i>Gendōkitsuki jitensha</i> [Motonetas/motocicletas]	• Cilindrada total: até 50cc • Potência: até 0.6kw	¥1.000	¥2.000
	• 2 rodas com cilindrada total: mais de 50cc até 90cc • 2 rodas com potência: mais de 0.6kw até 0.8kw	¥1.200	¥2.000
	• 2 rodas com cilindrada total: mais de 90cc até 125cc • 2 rodas com potência: mais de 0.8kw até 1kw	¥1.600	¥2.400
	• 3 rodas ou mais com cilindrada total: mais de 20cc até 50cc • 3 rodas ou mais com potência: mais de 0.25kw até 0.6kw ( <i>Minicar</i> )	¥2.500	¥3.700
<i>Kei nirin</i> [ <i>Kei</i> de 2 rodas] (cilindrada total: mais de 125cc até 250cc) <i>Boat trailer</i>		¥2.400	¥3.600
<i>Nirin no kogata jidōsha</i> [Veículos pequenos de 2 rodas] (cilindrada total: mais de 250cc)		¥4.000	¥6.000
Veículos usados na neve		¥2.400	¥3.600
<i>Kogata tokushu jidōsha</i> [Veículos pequenos especiais]	Uso na agricultura	¥1.600	¥2.400
	Outros	¥4.700	¥5.900

### Valor das alíquotas do imposto sobre Veículos Kei de 3 rodas e de 4 rodas ou mais

O imposto será tributado conforme a tabela abaixo, de acordo com o mês e ano do registro do veículo.

- ① Não haverá alteração no valor do imposto dos veículos registrados antes de 31/mar/2015 - veículos emplacados pela primeira vez - (item ① da tabela), porém, a partir do ano fiscal 2016 [H28 *nendo*] poderá se enquadrar no item ③ da tabela.
- ② Veículos registrados após 1.º/abr/2015 serão tributados com a nova alíquota (item ② da tabela).
- ③ A partir do ano fiscal 2016 [H28 *nendo*], veículos que, desde o mês do 1.º emplacamento já tenham transcorridos 13 anos serão tributados conforme item ③ da tabela. (Exceção: veículos elétricos, etc.).

Classificação			Valor da alíquota do imposto			
			A partir do ano fiscal 2015		A partir do ano fiscal 2016	
			① Veículos registrados em até 31/mar/2015 (Valor em vigor)	② Veículos registrados após 1.º/abr/2015 (Novo valor)	③ Veículos com 13 anos após o 1.º emplacamento (Valor com acréscimo)	
Veículos Kei	• 3 rodas		¥3.100	¥3.900	¥4.600	
	• 4 rodas ou mais	Utilitário	Uso comercial	¥5.500	¥6.900	¥8.200
			Uso particular	¥7.200	¥10.800	¥12.900
		Carga	Uso comercial	¥3.000	¥3.800	¥4.500
			Uso particular	¥4.000	¥5.000	¥6.000



## “Operação Limpeza do Rio Tenryū” ~ Vamos limpar o nosso rio! ~

てんりゅうがわ さくせん かわ  
「天竜川クリーン作戦」 ~ ふるさとの川をきれいにしよう ~



**Data** 26/out (dom), das 8h30 às 10h

Será realizada mesmo com garoa. Em caso de chuva forte ou tufão [taifū] será adiada para 02/nov (dom).

**Local** Nas margens do rio Tenryū. Recepção: perto da entrada da ponte Kaketsuka (cidade de Iwata) e no Ikeda no Watashi Kōen (parque).

**Público-alvo** Qualquer pessoa pode participar.

**Conteúdo** Limpeza (lixo incinerável e não incinerável) nas margens do rio.

Mais detalhes na *homepage* em japonês do Escritório de Estradas Nacionais e Rios de Hamamatsu [Hamamatsu Kasen Kokudō Jimusho] [www.cbr.mlit.go.jp/hamamatsu/index.html](http://www.cbr.mlit.go.jp/hamamatsu/index.html).



**Outros** Vestir roupas que possam sujar.

**Inscrições** Não há necessidade de inscrever-se; basta comparecer à recepção no dia da atividade.

**Informações** Hamamatsu Kasen Kokudō Jimusho Kasen Kanri Ka  
(浜松河川国道事務所 河川管理課) Tel: 053-466-0118 Fax: 053-466-0122

## “Se misturar com o lixo queimável, vira lixo; mas se reciclar, se transforma em recurso natural.” Vamos colaborar! 『混ぜればごみ、分ければ資源』ごみの分別にご協力を

Após a mudança no modo de separar o lixo, que entrou em vigor em abril, observa-se que o lixo que pode ser reciclado (classificado como “Embalagens e Recipientes Plásticos”) está sendo jogado como “Lixo Incinerável”.

Para aproveitar bem os recursos naturais que são limitados, a embalagem ou recipiente plástico que está

limpo e aquele que, com uma leve enxaguada fica sem resíduos, deve ser separado como lixo reciclável.

A embalagem ou recipiente plástico que é reciclável possui a marca ♻️. Caso tenha dúvidas quanto à separação do lixo, verifique se a marca está indicada na peça e separe-a corretamente.

**Informações** Gomi Taisaku Ka, no Clean Center (ごみ対策課 クリーンセンター内)  
Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

## Feira Country Craft & Zakka - Amuse Toyoda -

カントリークラフト&雑貨フェア in アミューズ豊田

**Data e Horário** 14/nov (sex), das 10h às 15h

**Local** Iwata-shi Amuse Toyoda Sub-arena  
(Iwata-shi Kamiaraya 304)

**Taxa** Gratuita

**Conteúdo** Dezenas de lojas renomadas estarão vendendo pequenos artigos de tecido, roupas, diversos acessórios, etc. feitos à mão. Também haverá exposição e venda de tecido *Corduroy Velveteen* (uma especialidade de Iwata) e de artigos feitos com esse tecido. Artigos do mascote *Shippei* também estarão à venda!

**Informações** Iwata-shi Amuse Toyoda (アミューズ豊田)  
Tel: 0538-36-3211 Fax: 0538-36-6422



## Biblioteca de Toyoda fechará temporariamente para obras

豊田図書館耐震工事のための臨時休館

**Período** de 14/out/2014 a  
30/jan/2015

**Outros** A biblioteca estará fechada para obra antissísmica de reparação do teto.

Dependendo das condições da obra, há previsão de a devolução, reserva para empréstimos e leitura de jornais, revistas, etc. serem realizadas na sala de exposição [tenji shitsu]. Os detalhes estarão no boletim *Toshokandayori* e na *homepage* em japonês da biblioteca: <http://lib.city.iwata.shizuoka.jp/>.

**Informações** Toyoda Toshokan (豊田図書館)  
Tel: 0538-36-1711 Fax: 0538-36-1713



## Cruz Vermelha do Japão agradece as colaborações

にほんせきじゅうじしゃひ きょうりょく  
日本赤十字社費へのご協力ありがとうございました

O valor recebido está sendo empregado nas atividades da Cruz Vermelha: socorro em catástrofes, manutenção de voluntários, projetos relacionados à doação de sangue, assistência internacional, etc.

Valor arrecadado: 19.436.152 ienes (dados de 1.º de setembro).

**Informações** Fukushi Ka (福祉課) Tel: 0538-37-4814 Fax: 0538-36-1635





**Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado)** や かん きゅうじつきゅうきゅうしんりょう 夜間・休日急患診療

★Destina-se somente a **casos leves de urgência.**

	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnogō 51 (antiga piscina pública) 磐田市急患センター(上大之郷・市民プール跡地) Tel: 0538-32-5267

★Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

**Plantão de Clínicas odontológicas em novembro** がつ きゅうじつきゅうきゅうし か しんりょう 11月の休日救急歯科診療

**Horário de atendimento** 9h às 12h

02/nov (dom)	Takahashi Shika lin たかはし歯科医院		Iwata-shi Kaketsuka 磐田市掛塚 471-1	0538-66-5670
09/nov (dom)	Ikukawa Shika lin いくかわ歯科医院	©磐田市	Fukuroi-shi Ōta 袋井市太田 53-1	0538-41-3400
16/nov (dom)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
23/nov (dom)	Fukaya Shika lin 深谷歯科医院		Iwata-shi Shirowa 磐田市白羽 134	0538-66-2502
30/nov (dom)	Midori Shika lin みどり歯科医院		Fukuroi-shi Horikoshi 袋井市堀越 3-10-8	0538-42-9910

★A relação de clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

**PEDIATRIA – Médico particular de plantão** ち いきれんけいしやう に きゅうじつしんりょう 地域連携小児休日診療

**Data** 23/nov (dom.) **Horário** 10h às 12h **Dr. Tomoya Katagiri**

**Local** Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel. 0538-38-5000



**Vamos aprender algumas partes da cabeça em japonês!**

にほんご あたま ぶぶん おほ  
日本語で頭の部分を覚えましょう!

1. Cabelo ●
2. Sobancelha ●
3. Pálpebra ●
4. Cílio ●
5. Têmpora ●
6. Bochecha ●
7. Lábio ●
8. Queixo ●



- まぶた (瞼)
- ほほ (頬)
- まゆげ (眉毛)
- あご (顎)
- くちびる (唇)
- かみのけ (髪の毛)
- こめかみ (顳顬)
- まつげ (睫毛)

*Ligue com um traço a palavra em português com sua respectiva palavra em japonês.*



©磐田市

1.かみのけ 2.まゆげ 3.まぶた 4.まつげ  
5.こめかみ 6.ほほ 7.くちびる 8.あご

Resposta:



**Iwata Hot Line** Receba informações em português em seu celular ou PC!

**いわたホットライン** 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

**Informações** Contate o setor Shimin Katsudō Suishin Ka, Tel: 0538-37-4710 Fax: 0538-37-5034.